

AUSTRIA

SECRETARIA STATUS

CONVENTIO

INTER APOSTOLICAM SEDEM ET REMPUBLICAM AUSTRIACAM

Sesto Accordo Addizionale alla Convenzione per il Regolamento di Rapporti Patrimoniali del 23 Giugno 1960¹

Sechster Zusatzvertrag	Sesto Accordo Addizionale
zwischen der Republik Österreich und dem Heiligen Stuhl zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und dem Heiligen Stuhl zur Regelung von vermögensrechtlichen Beziehungen vom 23. Juni 1960	fra la Repubblica Austriaca e la Santa Sede alla Convenzione fra la Repubblica Austriaca e la Santa Sede per il Regolamento di Rapporti Patrimoniali del 23 Giugno 1960 ²
Zwischen der Republik Österreich und dem Heiligen Stuhl wird in neuerlicher Ergänzung des Vertrags zwischen der Republik Österreich und dem Heiligen Stuhl zur Regelung von vermögensrechtlichen Beziehungen vom 23. Juni 1960 nachstehender Zusatzvertrag geschlossen:	Fra la Repubblica Austriaca e la Santa Sede viene concluso, a ulteriore completamento della Convenzione fra la Repubblica Austriaca e la Santa Sede per il Regolamento di Rapporti Patrimoniali del 23 Giugno 1960, il seguente Accordo Addizionale:
ARTIKEL I	ARTICOLO I
Der in Artikel II Absatz 1 lit. a des Vertrags zwischen der Republik Österreich und dem Heiligen Stuhl zur Regelung von vermögensrechtlichen Beziehungen vom 23. Juni 1960 in der Fassung des Zusatzvertrages vom 21.	La somma di 192 milioni di scellini, di cui all'Articolo II, Capov. 1, lettera a, della Convenzione fra la Repubblica Austriaca e la Santa Sede per il Regolamento di Rapporti Patrimoniali del 23 Giugno 1960 nella redazione

¹ **Firma:** 5 marzo 2009, **ratifica:** 14 ottobre 2009, **in:** AAS (2010) 937-938; www.parlament.gv.at.

² In AAS (1960) 933-945; José T. MARTÍN DE AGAR, *Raccolta di concordati 1950-1999*, LEV Roma 2000, p. 52-59.

Dezember 1995 genannte Betrag von 192 Millionen Schilling wird, beginnend mit dem Jahr 2008, auf 17,295.000 Euro erhöht.	dell'Accordo Addizionale del 21 Dicembre 1995 ³ , viene elevata a partire dall'anno 2008 a 17.295.000 Euro.
ARTIKEL II	ARTICOLO II
Artikel XXII Absatz 2 des Konkordates vom 5. Juni 1933 gilt für die Regelung von Schwierigkeiten bezüglich der Auslegung dieses Zusatzvertrages sinngemäß.	L'Articolo XXII, Capov. 2, del Concordato del 5 Giugno 1933 vale, per analogia, per la soluzione di difficoltà concernenti l'interpretazione del presente Accordo Addizionale.
ARTIKEL III	ARTICOLO III
Dieser Zusatzvertrag bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden sobald wie möglich in Rom ausgetauscht werden. Er tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.	Questo Accordo Addizionale necessita della ratificazione; gli strumenti di ratifica verranno scambiati al più presto in Roma. Esso entra in vigore il primo giorno del secondo mese dopo lo scambio degli strumenti di ratifica.
Geschehen zu Wien, am 5. März 2009, in zwei Urschriften in deutscher und italienischer Sprache, die beide gleichermaßen authentisch sind.	Fatto a Vienna, il 5 Marzo 2009 in doppio originale in lingua tedesca e italiana, che sono entrambi ugualmente autentici.
Für die Republik Österreich: <i>Michael Spindelegger</i> m.p.	Per la Santa Sede: ✕ <i>Edmond Farhat</i> m.p.
Für den Heiligen Stuhl: ✕ <i>Edmond Farhat</i> Nunzio Apostolico	Per la Repubblica Austriaca: <i>Michael Spindelegger</i>

Sollemni Conventione inter Apostolicam, Sedem et Rem Publicam Austriacam rata habita, die XIV m. Octobris a. MMIX, in Civitate Vaticana instrumenta ratihabitionis accepta et reddita sunt.

³ In AAS (1998) 95-97; José T. MARTÍN DE AGAR, *Raccolta...*, cit., p. 94-95.